

Burundi Nouvelles - Version française

Mesdames et Messieurs,

Chers Amis et Personnes engagées du/pour le Burundi,

nous avons le plaisir de vous envoyer le nouveau numéro de BW-Burundi Nouvelles. Il vous fournira des informations actualisées sur le travail du Centre de compétence de la SEZ au Burundi et sur les activités de partenariat entre l'état du Bade-Wurtemberg et le Burundi.

Même si on a déjà deux mois de la nouvelle année derrière nous, on a l'impression que nous sommes encore en train de travailler, de comprendre et de grandir à partir de l'année 2020 avec tous les événements entourant la pandémie. C'est pourquoi le thème de l'édition actuelle de Burundi Nouvelles est le "traitement". Car en plus de créer, nous avons aussi besoin d'opportunités, d'espaces et de temps pour traiter. Quoi de mieux pour cela que l'échange entre les gens et aussi les impulsions de l'art et de la culture ?

C'est aussi avec cette perspective que le 8 Mars dans la marge de la Journée Internationale des Droits de la Femme, Divine Loeper, qui est une Ecrivaine, Modératrice et Journaliste, a organisé un échange en ligne entre des femmes artistes du Burundi, du Rwanda et de l'Allemagne. Cet échange était organisé en collaboration avec EPIZ (Entwicklungspädagogisches Informationszentrum) et la SEZ. Les artistes féminines présentes du domaine de la musique, de la peinture et de la mode ont parlé de leur travail en donnant des présentations et de leurs expériences pendant la pandémie de Covid-19. Elles ont aussi échangé de nouvelles méthodes adoptées pour faire face à ces défis.

Dans ce numéro, nous vous proposons une idée de lecture « Das Leben ist manchmal mysteriös » de Ildéphonse Nkurunziza et nous partageons avec vous quelques réflexions tirées de ce livre. Nous vous présentons le compte-rendu de la 37e réunion du Burundi, qui s'est tenue pour la première fois en ligne et de manière intercontinentale sur le thème "Décoloniser le partenariat : où en sommes-nous et que pouvons-nous faire ? Nous vous donnons également un bref aperçu de la semaine d'échange de femmes journalistes de l'Allemagne, du Burundi, et de la Tunisie.

En outre, vous apprendrez davantage sur les projets approuvés en consultant la ligne de financement **bwirkt!**Burundi 2020. Dans ce numéro, les interviews se concentreront sur les participants aux cours d'Allemand de l'Université du Burundi. Ces cours sont soutenus par le SEZ depuis 2017 avec des fonds du Land de Bade-Wurtemberg.

Nous vous souhaitons une lecture enrichissante.

Avec nos meilleures salutations L'équipe du Centre de Compétence Burundi

1. NOUVELLES

Ligne de Financement **bwirkt!** Burundi 2020: 13 Projects seront financés



A la fin de l'année dernière, il a été décidé au sujet de plus de 100 propositions de projets reçues dans le cadre de la ligne de financement de la SEZ **bwirkt!**Burundi 2020. La décision sur les projets est prise par un comité d'attribution indépendant de la SEZ qui s'est réuni en ligne le 30 Novembre 2020. Le comité d'attribution a sélectionné 13 projets à financer. L'un d'eux est le projet de AEAFF (Association d'Entraide pour le développement de la Fille), un projet de résilience économique pour les filles du Kabezi, victimes de l'esclavage dans les pays arabes. Un autre est le projet de l'Église anglicane du Burundi de construire une salle d'opération au centre médical Saint Marc de Rugombo. Merci beaucoup au groupe d'experts.

Vous pouvez trouver les informations sur les projets de 2020 sous ce lien: [sez.de/projekte?q=&hPP=150&idx=sez-projekte&p=0&fR\[projectPlace.country\]\[0\]=Burundi&fR\[projectYear.title\]\[0\]=2020&is_v=1](https://sez.de/projekte?q=&hPP=150&idx=sez-projekte&p=0&fR[projectPlace.country][0]=Burundi&fR[projectYear.title][0]=2020&is_v=1)

La ligne de financement **bwirkt!**Burundi est l'une des trois lignes de financement de la SEZ. Cette ligne de financement se concentre sur la sur la sécurité alimentaire, les

activités génératrices de revenus et la contribution à la consolidation de la paix.

Si vous souhaitez en savoir plus sur la ligne de financement des projets, cliquez ici:

sez.de/themen/bwirkt/bwirkt-burundi-fr (en Français)

sez.de/themen/bwirkt/bwirkt-burundi (en Allemand)

Si vous souhaitez rester informé des prochains appels à projets sur le Burundi, écrivez un courriel avec pour objet "Projets Burundi" à cette adresse e-

mail: projektfoerderung@sez.de

bwirkt!Burundi Ligne de financement pour 2021 – Appel à propositions prévu fin Juillet

En 2021, l'appel à propositions pour **bwirkt!Burundi** devrait avoir lieu à partir de la fin Juillet 2021. Pour la première fois, la procédure de candidature sera entièrement en ligne via le site web Optimy, remplaçant la candidature via Word et Excel par un courrier électronique.

Un séminaire en ligne sera proposé à cet effet, en allemand et en français.

Le séminaire est obligatoire pour les organisations qui se présentent pour la première fois. Cela signifie que pour les organisations qui soumettent une demande à la SEZ pour la première fois, celle-ci ne sera prise en considération que si les représentants de l'organisation ont participé au séminaire.

Les dates pour le séminaire sont les suivantes: Lundi, 2 Aout 2021, de 14 à 16 heures en Allemand

sez.de/veranstaltungen/event/16524

Mardi, 3 Aout 2021, de 14 à 16 heures en Français

sez.de/veranstaltungen/event/16528

Si vous êtes intéressés vous pouvez vous inscrire sur le site web.

Jerry Bide est votre nouvel interlocuteur pour les lignes de financement **bwirkt!**



Jerry Bide est le responsable à la SEZ pour la ligne de financement **bwirkt!**. À partir de 2021, il est donc également le nouveau contact pour les projets et les demandes de financement dans le cadre de **bwirkt!**

2. LE PARTENARIAT

La 37ème rencontre Burundi-Treffen: Décolonisation du Partenariat



„Décolonisation des Partenariats: où en sommes-nous et que pouvons-nous faire“? Tel était le thème de la 37ème rencontre du Burundi. La rencontre s’est déroulée pour la première fois en ligne et, pour la première fois, également à l’échelle multinationale et - grâce à la technologie - bilingue en allemand et en français pour les participants du Burundi, du Rwanda et de la Belgique.

Dans son discours de bienvenue, Philipp Keil, le directeur exécutif de la SEZ, a abordé les sujets qui ont façonné la coopération entre la Fondation pour la coopération au développement du Bade-Wurtemberg d’une part et la population ainsi que les

organisations partenaires du Burundi en 2020. Il y a eu un soutien pour les personnes au Burundi qui ont été touchées par les inondations, mais aussi une aide pour ceux qui souffrent des effets de la pandémie de Covid-19. Un autre thème que la SEZ a abordé et entend poursuivre intensivement est le travail de décolonisation dans le cadre du partenariat.

La décolonisation a également été le thème des présentations. Le Dr. Gérard Birantamije a traité de l'importance de la décolonisation dans le travail de coopération au développement. Nicole Mariette Afi Amoussou a parlé du racisme, qui est la racine même de la colonisation et un véritable obstacle à un travail de partenariat sincère. Elle a souligné que quel que soit le colonisateur, il n'y a pas de meilleur ou de pire colonisateur. Les conséquences de plusieurs siècles d'exclusion et de théories de supériorité affectent le discours de la politique actuelle et déteignent sur le travail commun. Cette question touche également nos sensibilités. La jeune poète Huguette Izōbīmpa nous l'a rappelé avec son poème „Un jeu de mots“.

La vidéo de la soirée, produite par le Studio Burundi Film Center, peut être trouvée sur le lien suivant: youtu.be/VDf_Uj-CD60

Femmes journalistes en temps et régions de crise



En temps de crise, les femmes journalistes sont confrontées à des défis accrus dans leur travail. Telle est la conclusion de l'atelier virtuel de fin septembre, au cours duquel des femmes journalistes d'Allemagne, du Burundi et de la Tunisie ont échangé leurs points de vue. La rencontre des femmes journalistes a été initiée et organisée par le SEZ. Les sujets abordés allaient de la crise du Covid 19 et de son impact sur la vie quotidienne des participants à la violence sexiste, à laquelle même les femmes journalistes ne sont pas à l'abri. La dimension de la responsabilité que les femmes

journalistes en activité ont envers leurs familles a également fait l'objet d'échanges. Et il s'agissait toujours de renforcer les capacités des participantes.

Les défis auxquels sont confrontés les participantes sont plus ou moins les mêmes, quelle que soit leur origine régionale et religieuse et quelle que soit leur éducation. Parmi ces défis, outre ceux déjà mentionnés, figure le manque de représentation des femmes dans les structures décisionnelles des médias. Toutefois, pour changer cela, il faut d'abord que les attitudes des femmes journalistes elles-mêmes, ainsi que celles de leurs collègues masculins, changent. Toutefois, une observation est très pertinente et doit être soulignée ici. Dans le Sud dit global, les relations de pouvoir ont tendance à être plus favorables aux femmes que dans le Nord global. Par exemple, le pays ayant le plus grand quota de femmes au parlement est un pays du Sud.

Malgré les nombreux défis auxquels le projet a dû faire face en raison de la pandémie mondiale, la coordinatrice Nadine Elghonimy de SEZ a été heureuse que cet échange puisse avoir lieu. Le résultat le plus important de cet échange est le partenariat et le lien qui a été créé entre les participantes.

3. LU POUR VOUS

„Das Leben ist manchmal mysteriös” de Ildéphonse Nkurunziza



Quel livre! Il montre la recherche d'identité, la recherche d'amour, d'amour vrai, la recherche d'amitié, qui est finalement une forme de fraternité, la recherche de paix d'un Burundais que la haine et la guerre ont arraché de son pays. Le livre d'Ildéphonse Nkurunziza nous emmène sans prévenir dans un univers qui ne suit pas la chronologie du temps comme nous l'a appris le monde occidental. La chronologie suit les questions les plus importantes que chaque être humain, homme et femme, se pose : Qui suis-je,

quel est le sens de ma vie, qu'est-ce qui est au-dessus de moi et qui peut me donner une direction? Et surtout - dans quelle mesure mon frère ou ma sœur peut-il être cette personne qui m'accompagnera dans mon voyage et me prendra par la main pour me conduire à ce but final de ma vie?

Le livre est divisé en 19 chapitres autour d'Ildéphonse, de sa famille et de ses amis proches. Il décrit ce que cela a été pour lui, en tant que Burundais, d'arriver ici en Allemagne. Quels obstacles, quelles difficultés, mais aussi quels miracles il a vécus. Parfois, des événements qui se sont produits dans son pays d'origine ou dans d'autres pays comme l'Allemagne, la Russie et le Canada interviennent. Ceux-ci sont présentés comme des catalyseurs de sa recherche, mais jamais comme des déclencheurs. Le livre montre une incroyable adaptabilité, la résilience d'un homme, mais aussi de tout un peuple, le peuple Burundais. Il montre également la décision d'Ildéphonse de ne jamais abandonner, de poursuivre un but précis. Le lecteur burundais s'y reconnaîtra. Pour moi, en tant que lectrice, l'espoir est que les lecteurs non burundais, en particulier les lecteurs germanophones, puissent saisir un peu du caractère burundais. N'oublions pas que nous partageons une histoire qui a certainement mal commencé, mais comme nous l'enseigne Ildéphonse, si on cherche, on trouve.

Nous vous souhaitons une bonne lecture.

Le livre est auto-publié. Vous pouvez le trouver à la bibliothèque [Jahn à Ohligsl.](#)

4. FINANCEMENT DE PROJETS

Cours d'Allemand à l'Université du Burundi



Depuis le début de cette année, les cours d'Allemand à l'Université du Burundi sont inscrits dans le programme d'études. Plus de 500 apprenants, dont plus de deux cents

nouveaux venus, assistent aux cours, qui sont financés par le programme **bwirkt!**Burundi de la SEZ. « Plus de personnes au Burundi veulent apprendre la langue de Goethe », raconte le Dr. Aloys Misago (PhD), le coordonnateur du cours d'Allemand à l'Université du Burundi. Il a déclaré que lui et les enseignants sont dépassés par le nombre d'apprenants, qui augmente chaque année. Cette année, plus de 300 personnes se sont inscrites au cours, mais seulement 200 environ ont pu avoir la place. L'université dispose de moins de matériel pédagogique que nécessaire et il n'y a pas assez de professeurs pour enseigner l'allemand. Il y a aussi un manque d'espace.

Les apprenants sont des étudiants de diverses universités, des fonctionnaires, des retraités, et des hommes d'affaires. Leur motivation à apprendre l'allemand est très variable. Aline Dusabe, consultante de la SEZ, a parlé avec certains des étudiants.

Inès Nishimwe est étudiante en troisième année de médecine à l'Université du Burundi. Elle dit qu'elle apprend l'Allemand parce que c'est une langue scientifique, de nombreux livres scientifiques sont écrits en Allemand. Elle aime voyager et espère qu'un jour elle aura peut-être l'occasion de se rendre en Allemagne ou dans un autre pays où l'on parle Allemand.

Ismaël Misigaro a 57 ans et est un ancien journaliste de la BBC. Il apprend l'Allemand parce que les Allemands sont de grands touristes ; il s'occupe aussi du tourisme de manière professionnelle. En outre, c'est la deuxième langue la plus parlée en Europe. Ismaël Misigaro garde de bons souvenirs de ses visites dans des villes allemandes comme Berlin, Leipzig, Francfort et Dresde. S'il peut parler Allemand, il aimerait visiter à nouveau l'Allemagne et parler aux gens dans leur langue maternelle.

Seif Iradukunda est étudiant à la Summit University ; il suit des cours d'allemand car il s'intéresse à l'apprentissage de différentes langues. Il y voit un moyen de multiplier ses chances de travailler avec des Allemands pour obtenir une bourse d'études en Allemagne. Seif Iradukunda a des amis allemands et la communication est plus facile avec leur langue maternelle.

Lien vers le site web du cours d'Allemand à l'Université du Burundi: deutsch.ub.edu.bi/partenariat/

Aide humanitaire d'urgence: Projets de lutte contre le Covid-19

En 2020, le gouvernement du Baden-Württemberg a mis en place un "paquet d'aide humanitaire d'urgence" initié par la SEZ. Les principaux objectifs étaient de soutenir des projets de lutte contre le Covid-19 et d'aider la population de Gatumba et d'autres endroits au Burundi qui ont été touchés par de fortes pluies et des inondations au printemps 2020.

Dans le cadre de ce projet, Caritas Burundi, un de nos partenaires de longue date, a mené une campagne de sensibilisation dans les médias ainsi qu'auprès des chefs religieux ; elle a également organisé un cinéma mobile. Le [Ministère de la Santé Publique et de la Lutte contre le SIDA](#), responsable de la lutte contre le Covid-19 a pris part à ces activités. Dans toutes ses activités, Caritas a tenu compte de la devise du gouvernement Burundais pour la lutte contre le Covid-19 : « Ndakira, Sinandura kandi Singwara ». En Français : « Je guéris, je ne suis pas infecté et je n'infecte personne ».

De même, Caritas Burundi a soutenu les hôpitaux du pays, dont l'hôpital de Kayanza, partenaire de longue date de SEZ. Les hôpitaux ont reçu des masques et l'hôpital Kayanza a reçu du matériel pour lutter contre COVID-19.

Le lien suivant vous redirigera vers la vidéo de sensibilisation aux médias par la Caritas Burundi:

youtube.com/watch?v=MOgbDAm89gY&feature=youtu.be

Collecte de fonds de Noël de la SEZ: 17.500 Euro pour des projets au Burundi



Chaque année, la SEZ sollicite des dons pour divers projets au Burundi dans le cadre de sa campagne de collecte de fonds de Noël. De nombreux donateurs individuels, ainsi que des organisations et des entreprises, répondent à cette demande. Dans le

cadre de la campagne de collecte de fonds de Noël 2020, 17.500 euros ont ainsi été collectés pour financer quatre projets au Burundi.

Vous pouvez en savoir plus ici:

[sez.de/neuigkeiten/%C3%BCber-20-000-euro-spenden-f%C3%BCr-sez-weihnachtsaktion](https://www.sez.de/neuigkeiten/%C3%BCber-20-000-euro-spenden-f%C3%BCr-sez-weihnachtsaktion)

[sez.de/neuigkeiten/fraktionsb%C3%BCro-der-gr%C3%BCnen-spendet-4-800-euro-gruene-landtag-bw.de/metanav/presse/aktuelles/fraktion-unterstuetzt-ausbildungs-und-arbeitsplatzprojekt-in-burundi/?L=0](https://www.sez.de/neuigkeiten/fraktionsb%C3%BCro-der-gr%C3%BCnen-spendet-4-800-euro-gruene-landtag-bw.de/metanav/presse/aktuelles/fraktion-unterstuetzt-ausbildungs-und-arbeitsplatzprojekt-in-burundi/?L=0)

5. NOUVELLES DU RÉSEAU

Visage Artistique du Burundi



L'association [Visage Artistique du Burundi](#) (VAB) fait la promotion de la culture Burundaise. Elle construit des ponts entre les artistes, le public et les interlocuteurs professionnels de tous horizons.

L'association Visage Artistique du Burundi a organisé les artistes pour la traditionnelle fête de Noël organisée par la SEZ en 2020 « Noeli Nziza ». Elle a eu lieu pour la première fois au Burundi et a été diffusée sur YouTube. Ainsi, les gens en Allemagne ont pu se joindre aux célébrations.

[Concert live : Noeli nziza](#) 🌲

Décès de Rolf Armbruster



Rolf Armbruster qui a participé à l'initiative Bisoro à Albstadt pendant de nombreuses années, est décédé en novembre 2020 à l'âge de 85 ans.

Armbruster a joué un rôle clé dans l'élaboration du partenariat entre Albstadt et Bisoro, une communauté du Burundi. Il a été un pilier de soutien dans de nombreux projets. Rolf Armbruster et les personnes engagées d'Albstadt ont contribué à la mise en place de nombreux établissements et programmes éducatifs à Bisoro. Par exemple, un programme d'alphabétisation grâce auquel les femmes en particulier, mais aussi les hommes, ont appris à lire et à écrire. Le fait que Bisoro ait aujourd'hui la réputation d'une ville scolaire et éducative et serve de modèle pour tout le Burundi est également dû à Armbruster, qui était connu à Bisoro sous le nom de « Rolf ».

La SEZ a honoré l'engagement de Rolf Armbruster à Bisoro en 2016 avec le prix « One World Award » du Bade-Wurtemberg. Nous conserverons la mémoire de Rolf Armbruster.

Ambassade du Burundi en Allemagne

Le mandat de Madame l'Ambassadeur Else Nizigama Ntamagiro en tant qu'ambassadrice de la République du Burundi en Allemagne s'est terminé fin 2020. Elle occupait ce poste depuis 2016. La SEZ n'a pas encore connaissance de son successeur. Toutefois, l'ambassade continuera à s'occuper des tâches consulaires comme d'habitude.

Site de l'ambassade du Burundi à Berlin:
burundiembassy-germany.de/index.php?en

Ambassade d'Allemagne au Burundi

Dieter Reinl est le nouvel ambassadeur Allemand au Burundi depuis la mi-mai 2019. Il a remplacé Michael Häusler.

Site de l'ambassade d'Allemagne à Bujumbura, Burundi:

bujumbura.diplo.de/bi-fr (en Français)

bujumbura.diplo.de/bi-de (en Allemand)

Twitter: mobile.twitter.com/gerinburundi?lang=en

6. DIVERS



„Iritararenga nturiter‘ingata“

„Ne laissez pas tomber avant la fin de la journée“

(Proverbe Rundi)